

**Zeitschrift:** Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin  
**Band:** 121 (1995)  
**Heft:** 34

**Artikel:** St.Gallen macht sich zur Pionierstadt : eine ganz saubere Lösung mit Schirm statt Charme  
**Autor:** Krummenacher, Jörg  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-608885>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 07.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

*St. Gallen macht sich  
zur Pionierstadt*

# EINE GANZ SAUBERE LÖSUNG MIT SCHIRM STATT CHARMÉ

von JÖRG KRUMMENACHER

Bier, Bier, Bier – immer nur Bier. Überschäumend. Zum Kotzen. Im Sommer, wenn das Gartenmobilien den öffentlichen Grund in der schmucken St.Galler Altstadt verstellt, versinkt unser Auge in den Schaumkronen der Bierseligkeit. Aufgedruckt auf Sonnenschirmen, lassen uns die Biermarken keine Ruh': Schützengärten, Haldengut, Löwenbräu... und wie sie alle heißen. Gast, setze Dich unter den Schirm, entspanne Dich und trink!

«Wildwuchs!», schreit die Baupolizei und ortet in den Gartenrestaurants ein wüstes Dickicht illegaler Sonnenschirme. Laufend entstehen neue Kreationen: vielfarbig, formlos, quer zur Norm. Nicht zu tolerieren. Schamlos deklariert das Amt: «Weg mit der Schäumerei! Der visuelle Unrat ist zu beseitigen!»

Dem Amt zur Seite der Schirmherr, der Herr Stadtammann, solider Geniesser seines Amtes. Zur Halbzeit seiner voraussichtlich 30jährigen Regentschaft ordnete er an, die Stadt solle wieder attraktiv und bewundernswert sein, angesehen in der Welt und viestaunt von den Touristen. Das erhöhe den Selbstwert, meint der Herr Regent, und gebe ein gutes Feeling.

## Nur kontrollierte Töne sind schön

Diesem Motto fielen zuerst die Strassenmusikanten zum Opfer. Gruppen, speziell Langhaarige aus Lateinamerika, dürfen in St.Gallen

nicht mehr auftreten. Sie stören die Ruhe. Geduldet werden nur mehr Ansammlungen von höchstens drei miteinander harmonierenden Langeweilern. Bevorzugt behandelt werden Hackbrettspieler aus EU-Staaten.

Nach den Musikern geht's nun den Sonnenschirmen ans Tuch: Um deren bierbunten Wildwuchs zu stoppen, hat die initiative Bauverwaltung eine externe Expertengruppe die neue Schirm-Kampagne ausarbeiten lassen. Der Vorschlag, kurz, einprägsam und zu St.Gallen passend: Schirm statt Charme. Die fünf Stadträte sind dem Slogan erlegen und haben ihn einstimmig – bei vier Enthalungen – zum Beschluss erhoben.

## Je einfältiger, desto touristischer

Das Konzept basiert auf dem Gedanken der Einfalt in der Einheit. Rückschlüsse auf Zürich sind naheliegend. Wer erinnerte sich nicht an das Theater um das Aussehen der Zeitungskästen? Was letztlich zählte, war nicht deren Farbe, sondern deren Werbeeffekt. Je einfältiger, desto touristischer.

In St.Gallen, so ist beschlossen, müssen alle Sonnenschirme gleich aussehen. Normformat! Normfarbe! Norm is born! Zu widerhandlungen werden mit Sonnenbrand bestraft. Format der Schirme: rund, Durchmesser höchstens 3,72 Meter. Farbe: violett, deutlich unterscheidbar von Weiber-Pink. Der Beschluss gilt (für Schirme auf öffentlichem Grund) bereits ab nächstem

Sommer, Privat-Schirmbesitzern wird eine Übergangsfrist bis 2006 gewährt.

Nun beklagen sich St.Gallens Wirte, die ihren schlechten Ruf zu verteidigen haben. Die bisherige Vielfalt, argumentieren sie, habe den Gassen Leben verliehen, ihnen Einsparungen und den Brauerien PR gebracht, schliesslich wurden ihnen die Schirmchen von den Bierbrauern gratis zur Verfügung gestellt. Die Stadt brauche keinen beamteten Aktionismus, donnern die Wirte weiter, und ohne Gratis-Schirme mit Brauerei-symbolik zerfalle der Wirstand. Deshalb erwägen sie, gegen den Norm-Schirm das Referendum zu ergreifen, fluchen sie auf die Beamten («Schaumschläger») und drohen mit überrissenen Bierpreisen: plus 30 Prozent SchiSt (Schirm-Steuer).

Partout wollen die Wirte nicht verstehen, dass sie mit ihrem Widerstand Ruhe, Ordnung und Fortschritt gefährden. Das saubere St.Gallen: endlich wieder auf dem Weg zur Pionierstadt! Schluss mit der exzessiven Buntheit auf Gassen und Balkonen! Schluss mit Unrat aller Art! Die Touristen, durch die Demonstration farblicher Einfalt in Massen angelockt, finden wieder Ruhe für ihre vom Zappen schwammigen Augen.

## Der Hundedreck ist noch immer da

Noch bleibt viel zu tun. Noch immer versinken die städtischen Picknickplätze und Feuerstellen im Unrat. Dreck klebt noch immer an den Hundeversäuberungs-

stellen. Noch immer beleidigen nicht nur Bierschirme, sondern auch Bauwerke unsere Augen. Und noch immer verunreinigen auf dem Klosterplatz Menschen mit ihrer Anwesenheit den heiligen Platz.

Fast unbemerkt – und unzweifelhaft von minderer Bedeutung, ist ganz nebenbei die Säuberung der städtischen Fließgewässer vollendet worden. Den Behörden gehört für diese (eine weitere!) Pionierat das Leintuch gewunden. Dank erfolgsorientierter, stabsmässiger Planung und der Beihilfe nicht genannt sein wollender industrieller Mäzene ist es gelungen, Sitter, Steinach und Goldach innert Kürze ganzheitlich zu säubern. Keine Fische mehr, keine Kleintierchen, keine Pflänzchen, alles tot, alles futsch. Nur mehr neckische Schaumkrönchen. Flussbier. Ungenießbar. Zum Kotzen. Nicht zum Baden. Den Flüssen ihre Ruh. Dank Zyanid.

Das schafft Vertrauen in die Obrigkeit. Und wir merken: St.Gallens Schirmherren wissen zu säubern. Sich aufzulehnen. Gegen die Fische, gewiss auch gegen die Wirte. Gegen das Bunte. Gegen das Leben. Mit Zyanismus. □

REKLAME

## Warum

tankten Sie nicht bei mir?  
Shell hin oder her!

Paul Gmür,  
Albergo Brè Paese  
CH- 6979 Brè s. Lugano  
Telefon 091/51 47 61